

PHOTO

صورة

طلب تأشيرة شينغن

Demande de visa Schengen

هذه الاستمارة مجانية

Ce formulaire est gratuit

1. اللقب (اللقب العائلي) / Nom(s) [nom(s) de famille] (x)			PARTIE RÉSERVÉE À L'ADMINISTRATION		
2. اللقب عند الولادة (اللقب العائلي السابق) / Nom(s) de naissance [nom(s) de famille antérieur(s)] (x)			Date d'introduction de la demande:		
3. الاسم / Prénom(s) (x)			Numéro de la demande de visa:		
4. تاريخ الولادة (السنة-الشهر-اليوم) / Date de naissance (jour-mois-année)	5. مكان الولادة / Lieu de naissance	7. الجنسية الحالية / Nationalité actuelle	Demande introduite auprès: <input type="checkbox"/> Ambassade/Consulat <input type="checkbox"/> Centre d'application commun <input type="checkbox"/> Prestataire de services <input type="checkbox"/> Intermédiaire commercial <input type="checkbox"/> Frontière Nom: <input type="checkbox"/> Autres		
	6. بلد الولادة / Pays de naissance	الجنسية عند الولادة، إن كانت مختلفة / Nationalité à la naissance, si différente			
8. الجنس / Sexe <input type="checkbox"/> ذكر / Masculin <input type="checkbox"/> أنثى / Féminin	9. الحالة الاجتماعية / État civil <input type="checkbox"/> أعزب / Célibataire <input type="checkbox"/> متزوج (ة) / Marié(e) <input type="checkbox"/> منفصل (ة) / Séparé(e) <input type="checkbox"/> مطلق (ة) / Divorcé(e) <input type="checkbox"/> أرمل (ة) / Veuf (Veuve) <input type="checkbox"/> أخرى (الرجاء الإيضاح) / Autre (veuillez préciser)		Responsable du dossier: Documents justificatifs: <input type="checkbox"/> Document de voyage <input type="checkbox"/> Moyens de subsistance <input type="checkbox"/> Invitation <input type="checkbox"/> Moyen de transport <input type="checkbox"/> Assurance maladie en voyage <input type="checkbox"/> Autres:		
10. بالإنابة للقاصرين: الاسم واللقب، العنوان (إن اختلفت عن عنوان صاحب الطلب) بالإضافة إلى جنسية ولي الأمر / الوصي القانوني Pour les mineurs: Nom, prénom, adresse (si différente de celle du demandeur) et nationalité de l'autorité parentale/du tuteur légal					
11. الرقم الوطني للهوية، إن وجدت / Numéro national d'identité, le cas échéant			Décision concernant le visa: <input type="checkbox"/> Refusé <input type="checkbox"/> Délivré <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> VTL		
12. نوع وثيقة السفر / Type de document de voyage <input type="checkbox"/> جواز سفر عادي / Passeport ordinaire <input type="checkbox"/> جواز سفر دبلوماسي / Passeport diplomatique <input type="checkbox"/> جواز سفر للخدمة / Passeport de service <input type="checkbox"/> وثائق سفر أخرى (للإيضاح) / Autre document de voyage (à préciser) <input type="checkbox"/> جواز سفر رسمي / Passeport officiel <input type="checkbox"/> جواز سفر خاص / Passeport spécial			Valable: du au		
13. رقم وثيقة السفر / Numéro du document de voyage	14. تاريخ الإصدار / Date de délivrance	15. تاريخ الصلاحية / Date d'expiration	16. جهة الإصدار / Délivré par		
17. عنوان محل الإقامة، و البريد الإلكتروني لصاحب الطلب / Adresse du domicile et adresse électronique du demandeur		رقم (أرقام) الهاتف / Numéro(s) de téléphone		Nombre d'entrées: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Multiples	
			Nombre de jours:		

(x) يجب أن توافق بيانات الخانات من 1 إلى 3 تلك المتضمنة في وثيقة السفر

(x) Les données des cases 1 à 3 doivent correspondre aux données figurant sur le document de voyage.

18. / Résidence dans un pays autre que celui de la nationalité actuelle هل توجد إقامة بإحدى البلد ان ب خلاف بلد الجنسية الحالية	
<input type="checkbox"/> لا / Non <input type="checkbox"/> نعم. ترخيص الإقامة أو ما يعادله / No. Date d'expiration <input type="checkbox"/> Oui. Autorisation de séjour ou équivalent	
*19. / Profession actuelle الوظيفة الحالية	
*20. / Nom, adresse et numéro de téléphone de l'employeur. Pour les étudiants, adresse de l'établissement d'enseignement اسم صاحب العمل وعنوانه ورقم الهاتف الخاص به. بالنسبة للطلبة، اسم و عنوان مؤسسة التعليم	
21. / Objet(s) principal(aux) du voyage السبب(الأسباب) الرئيسي(ة) للرحلة	
<input type="checkbox"/> زيارة إلى العائلة أو إلى الأصدقاء / Visite à la famille ou à des amis <input type="checkbox"/> سياحة / Tourisme <input type="checkbox"/> أعمال / Affaires <input type="checkbox"/> ثقافة / Culture <input type="checkbox"/> عبور / Transit <input type="checkbox"/> زيارة رسمية / Visite officielle <input type="checkbox"/> دراسة / Études <input type="checkbox"/> أسباب طبية / Raisons médicales <input type="checkbox"/> رياضة / Sports <input type="checkbox"/> عبور مطار / Transit aéroportuaire <input type="checkbox"/> أخرى (أوضح) / Autre (à préciser)	
22. / État(s) membre(s) de destination بلد الوجهة العضو	23. / État membre de la première entrée لوحة الأولى ل لدخول بتأشيرة الشنغن
24. / Nombre d'entrées demandées عدد مرات الدخول المطلوبة	25. / Durée du séjour ou du transit prévu المدة المتوقعة للعبور أو الإقامة Indiquer le nombre de jours حدّد عدد الأيام
26. / Visas Schengen délivrés au cours des trois dernières années تأشيرات شينغن المسلمة خلال الثلاث سنوات الأخيرة	
<input type="checkbox"/> لا / Non <input type="checkbox"/> نعم. صالحة من إلى <input type="checkbox"/> Oui. Date(s) de validité du au	
27. / Empreintes digitales relevées précédemment aux fins d'une demande de visa Schengen هل سبق لك رفع بصمات الأصابع لطلب الحصول على تأشيرة شينغن	
<input type="checkbox"/> لا / Non <input type="checkbox"/> نعم. التاريخ إن كان متاحا / Oui. Date, si elle est connue	
28. / Autorisation d'entrée dans le pays de destination finale, le cas échéant تصريح الدخول إلى الوجهة النهائية، إن وجد	
مسلم من طرف / Délivrée par إلى / Valable du صالح من / au	

بالنسبة للعناوين التي تسبقها علامة * ، يجب عدم استيفائها من قبل أعضاء عائلات المنحدرين من الاتحاد الأوروبي أو من المجال الاقتصادي الأوروبي أو من الكنفيدرالية السويسرية (قرين، ابن أو أحد الأصول التابعة للأسرة) في ممارسة حقهم في حرية التنقل. أعضاء عائلات المنحدرين من الاتحاد الأوروبي أو المجال الاقتصادي الأوروبي أو من الكنفيدرالية السويسرية عليهم تقديم الوثائق المؤيدة لهذه القرابة بالإضافة إلى استيفاء الخانات رقم 34 و35.

Les rubriques assorties d'un * ne doivent pas être remplies par les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse (conjoint, enfant ou ascendant dépendant) dans l'exercice de leur droit à la libre circulation. Les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse doivent présenter les documents qui prouvent ce lien de parenté et remplissent les cases nos 34 et 35

29. الموعد المقرر للوصول إلى دول الشنغن / Date d'arrivée prévue dans l'espace Schengen		30. الموعد المقرر لمغادرة دول ال شنغن / Date de départ prévue de l'espace Schengen	
*31. اسم ولقب الشخص أو الأشخاص أصحاب الدعوة في البلد أو البلدان الأعضاء في دول الشنغن. وإن لم يتح ذلك، اسم الفندق (الفنادق) أو اسم الإقامة في البلد أو البلدان أعضاء دول الشنغن. / Nom et prénom de la ou des personnes qui invitent dans le ou les États membres. À défaut, nom d'un ou des hôtels ou adresse(s) temporaire(s) dans le ou les États membres			
العنوان والبريد الإلكتروني للشخص أو الأشخاص أصحاب الدعوة/ للفندق أو الفنادق / Adresse et adresse électronique de la ou des personnes qui invitent/du ou des hôtels/du ou des lieux d'hébergement temporaire		الهاتف والفاكس / Téléphone et télécopieur	
*32. اسم وعنوان المنظمة أو المؤسسة المستضيفة. / Nom et adresse de l'organisation/entreprise hôte		هاتف وفاكس المؤسسة أو المنظمة / Téléphone et télécopieur de l'entreprise/organisation	
Nom, prénom, adresse, téléphone, télécopieur et adresse électronique de la personne de contact dans l'entreprise/organisation			
*33. هاتف وفاكس المؤسسة أو المنظمة / Les frais de voyage et de subsistance durant votre séjour sont financés			
<input type="checkbox"/> من طرفكم / par vous-même <input type="checkbox"/> موارد الإنفاق / Moyens de subsistance <input type="checkbox"/> سيولة نقدية / Argent liquide <input type="checkbox"/> بطاقة بنكية / Carte de crédit <input type="checkbox"/> شيكات سفر سياحية / Chèques de voyage <input type="checkbox"/> إقامة مسبقة الدفع / Hébergement prépayé <input type="checkbox"/> نقل مسبق الدفع / Transport prépayé <input type="checkbox"/> أخرى (للتوضيح) / autres (à préciser)		<input type="checkbox"/> الضامن (المضيف، المؤسسة، المنظمة) / par un garant (hôte, entreprise, organisation) <input type="checkbox"/> مشار إليه في الخانة 31 أو 32 أو 32 / visé dans la case 31 ou 32 <input type="checkbox"/> أخرى (للتوضيح) / autres (à préciser) <input type="checkbox"/> موارد الإنفاق / Moyens de subsistance <input type="checkbox"/> سيولة نقدية / Argent liquide <input type="checkbox"/> توفير إقامة / Hébergement fourni <input type="checkbox"/> كل التكاليف ممولة أثناء الإقامة / Tous les frais sont financés pendant le séjour <input type="checkbox"/> نقل مسبق الدفع / Transport prépayé <input type="checkbox"/> أخرى (للتوضيح) / autres (à préciser)	
34. /معطيات شخصية لأعضاء عائلات أحد المنحدرين من الاتحاد الأوروبي أو المجال الاقتصادي الأوروبي أو الكنفديالية السويسرية . / Données personnelles du membre de la famille qui est ressortissant de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse			
اللقب (اللقب العائلي) / Nom		الإسم / Prénom(s)	
تاريخ الميلاد / Date de naissance		رقم وثيقة السفر أو بطاقة الهوية / Numéro du document de voyage ou de la carte d'identité	
الجنسية / Nationalité			

بالنسبة للعناوين التي تسبقها علامة * ، يجب عدم استيفائها من قبل أعضاء عائلات المنحدرين من الاتحاد الأوروبي أو من المجال الاقتصادي الأوروبي أو من الكنفديالية السويسرية (قرين، ابن أو أحد الأصول التابعة للأسرة) في ممارسة حقهم في حرية التنقل. أعضاء عائلات المنحدرين من الاتحاد الأوروبي أو المجال الاقتصادي الأوروبي أو من الكنفديالية السويسرية عليهم تقديم الوثائق المؤيدة لهذه القرابة بالإضافة إلى استيفاء الخانات رقم 34 و35.

Les rubriques assorties d'un * ne doivent pas être remplies par les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse (conjoint, enfant ou ascendant dépendant) dans l'exercice de leur droit à la libre circulation. Les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse doivent présenter les documents qui prouvent ce lien de parenté et remplissent les cases nos 34 et 35

<p>35. صلة القرابة مع أحد رعايا الاتحاد الأوروبي، أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو الاتحاد الكونفدرالي السويسري avec un ressortissant de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse</p> <p><input type="checkbox"/> قرين / Conjoint <input type="checkbox"/> طفل / Enfant <input type="checkbox"/> حفيد أو حفيذة / Petit-fils ou petite-fille <input type="checkbox"/> أحد الأصول المكفولين / Ascendant à charge</p>	
<p>36. المكان والتاريخ / Lieu et date</p>	<p>37. الإمضاء (بالنسبة للقاصرين، إمضاء ولي الأمر/ الوصي القانوني) / Signature (pour les mineurs, signature de l'autorité parentale/du tuteur légal)</p>

أنا على علم بأن رسوم التأشيرة لا يتم ردها في حالة رفض منح التأشيرة
Je suis informé que les droits de visa ne sont pas remboursés si le visa est refusé.

تطبق في حال طلب تأشيرة متعددة الدخول (انظر خانة رقم 24): وقع إعلامي بضرورة توفير تأمين على المرض أثناء السفر تكون مناسبة لإقامتي الأولى وخلال الأسفار اللاحقة على أراضي الدول الأعضاء
Applicable en cas de demande de visa à entrées multiples (voir case no 24): Je suis informé de la nécessité de disposer d'une assurance maladie en voyage adéquate pour mon premier séjour et lors de voyages ultérieurs sur le territoire des États membres.

بعد الإطلاع على هذه الوثيقة، أوافق على ما يلي: لغاية مراجعة مطلب التأشيرة المقدم من طرفي، سيقع جمع المعطيات المتوفرة في هذه الاستمارة، تصويري فوتوغرافيا ورفع بصماتي إن اقتضى الأمر. المعطيات ذات الطابع الشخصي المتضمنة في هذه الاستمارة الخاصة بطلب التأشيرة بالإضافة إلى الصورة الفوتوغرافية وبصماتي سيقع تقديمها ومعالجتها من طرف السلطة المختصة الراجعة إلى الدول الأعضاء وذلك بهدف أخذ القرار المتعلق بطلب التأشيرة.

هذه المعطيات بالإضافة إلى تلك المتعلقة بالقرار الراجع إلى طلب الحصول على تأشيرة أو أي قرار إلغاء أو تنقيح أو تمديد للتأشيرة سيقع إدراجها وخزنها ضمن منظومة المعلومات حول التأشيرات (VIS) خلال مدة أقصاها خمس سنوات تكون خلالها متاحة للسلطات المكلفة بالتأشيرات وللسلطات المختصة بمراقبة التأشيرات على الحدود الخارجية وفي الدول الأعضاء وللسلطات المختصة في مجال الهجرة واللجوء في الدول الأعضاء بهدف التثبت من احترام شروط الدخول والإقامة المنتظمة على أراضي الدول الأعضاء وبهدف تحديد الأشخاص الذين لا تتوفر فيهم أو لم تعد تتوفر فيهم هذه الشروط وبهدف دراسة مطالب اللجوء وتحديد المتلطف المسؤولة عن هذه المراجعة. طبقا لبعض الشروط، تكون هذه المعطيات متاحة للسلطات المعنية من قبل الدول الأعضاء وللمكتب الشرطة الأوروبية لغاية الوقاية وتحديد الخروقات الإرهابية والجرائم الأخرى الخطيرة بالإضافة إلى التحقيقات في هذا المجال. سلطة البلد العضو هي المختصة لمعالجة هذه المعطيات؛ المكتب الفيدرالي للهجرة (ODM).

لقد وقع إعلامي بحقي في الحصول لدى أي بلد عضو على إخطار بالمعطيات المتعلقة بي والمحفوظة ضمن منظومة المعلومات حول التأشيرات بالإضافة إلى البلد العضو الذي قام بإجرائها إلى جانب طلب تصحيح المعطيات التي تخصني إن كانت مغلوطة أو وقع فسحها إن تم استعمالها بطريقة غير قانونية. عند مطالبي الصريحة، تقوم السلطة التي قامت بمراجعة مطلبي بإعلامي بالطريقة التي يمكنني من خلالها ممارسة حقي في التثبت من المعطيات الشخصية الخاصة بي وتصحيحها أو محوها إلى جانب السبل القانونية المحددة من طرف التشريع الداخلي للبلد المعني. سلطة المراقبة الوطنية للبلد المعني (المفوض الفيدرالي لحماية المعطيات والتشفايق، PFPDT، Feldeggweg 1، 3003 بيرن) يمكن إخطارها بالمطالب المتعلقة بحماية المعطيات الشخصية.

أصرح أنه حسب علمي، كل البيانات المقدمة من طرفي صحيحة وكاملة. لقد وقع إعلامي بأن كل إدلاء ببيان خاطئ يترتب عنه رفض مطلبي أو إلغاء التأشيرة الممنوحة كما يمكن أن ينجر عنه نتيجات جزائية ضدي تطبيقا لقوانين دولة شينغن الراعية للمطلب.

كما أتعهد بمغادرة أراضي الدول الأعضاء إذا تسلمت التأشيرة وذلك قبل انقضاء مدة صلاحيتها. كما وقع إعلامي أنّ الحصول على التأشيرة ليس إلا إحدى شروط الدخول إلى الأراضي الأوروبية للبلدان الأعضاء. حيث أنه في صورة تسليمي تأشيرة دخول فإن ذلك لا يعني ضرورة حقي في التعويض إذا لم استجب للشروط المتضمنة في الفصل الخامس، النقطة الأولى، من المعاهدة التطبيقية لاتفاقية شينغن ووقع رفض مطلبي حينذاك. وتمت مراقبة احترام شروط الدخول مجدداً عند دخول التراب الأوروبي للدول الأعضاء.

En connaissance de cause, j'accepte ce qui suit: aux fins de l'examen de ma demande de visa, il y a lieu de recueillir les données requises dans ce formulaire, de me photographier et, le cas échéant, de prendre mes empreintes digitales. Les données à caractère personnel me concernant qui figurent dans le présent formulaire de demande de visa, ainsi que mes empreintes digitales et ma photo, seront communiquées aux autorités compétentes des États membres et traitées par elles, aux fins de la décision relative à ma demande de visa.

Ces données ainsi que celles concernant la décision relative à ma demande de visa, ou toute décision d'annulation, d'abrogation ou de prolongation de visa, seront saisies et conservées dans le système d'information sur les visas (VIS)¹ pendant une période maximale de cinq ans, durant laquelle elles seront accessibles aux autorités chargées des visas, aux autorités compétentes chargées de contrôler les visas aux frontières extérieures et dans les États membres, aux autorités compétentes en matière d'immigration et d'asile dans les États membres aux fins de la vérification du respect des conditions d'entrée et de séjour réguliers sur le territoire des États membres, aux fins de l'identification des personnes qui ne remplissent pas ou plus ces conditions, aux fins de l'examen d'une demande d'asile et de la détermination de l'autorité responsable de cet examen. Dans certaines conditions, ces données seront aussi accessibles aux autorités désignées des États membres et à Europol aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière. L'autorité de l'État membre est compétente pour le traitement des données: Office fédéral des migrations ODM.

Je suis informé(e) de mon droit d'obtenir auprès de n'importe quel État membre la notification des données me concernant qui sont enregistrées dans le VIS ainsi que de l'État membre qui les a transmises, et de demander que les données me concernant soient rectifiées si elles sont erronées ou effacées si elles ont été traitées de façon illicite. À ma demande expresse, l'autorité qui a examiné ma demande m'informerait de la manière dont je peux exercer mon droit de vérifier les données à caractère personnel me concernant et de les faire rectifier ou supprimer, y compris des voies de recours prévues à cet égard par la législation nationale de l'État concerné. L'autorité de contrôle nationale dudit État membre (Le Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence PFPDT, Feldeggweg 1, 3003 Bern) pourra être saisie des demandes concernant la protection des données à caractère personnel.

Je déclare qu'à ma connaissance, toutes les indications que j'ai fournies sont correctes et complètes. Je suis informé(e) que toute fausse déclaration entraînera le rejet de ma demande ou l'annulation du visa s'il a déjà été délivré, et peut entraîner des poursuites pénales à mon égard en application du droit de l'État membre qui traite la demande. Je m'engage à quitter le territoire des États membres avant l'expiration du visa, si celui-ci m'est délivré. J'ai été informé(e) que la possession d'un visa n'est que l'une des conditions de l'entrée sur le territoire européen des États membres. Le simple fait qu'un visa m'ait été accordé n'implique pas que j'aurai droit à une indemnisation si je ne remplis pas les conditions requises à l'article 5, paragraphe 1, du code frontières Schengen et que l'entrée me soit refusée. Le respect des conditions d'entrée sera vérifié à nouveau au moment de l'entrée sur le territoire européen des États membres.

<p>Lieu et date / المكان والتاريخ</p>	<p>الإمضاء (بالنسبة للقاصرين، إمضاء السلطة الأبوية/ الوصي القانوني) / Signature (pour les mineurs, signature de l'autorité parentale/du tuteur légal)</p>
---------------------------------------	---

¹ Dans la mesure où le VIS est opérationnel / في حالة تكون منظومة VIS عملية

Page complémentaire au formulaire de demande de visa

السبل القانونية

يمكن للشخص المعني أن يقدم اعتراضاً إلى المكتب الفيدرالي للهجرة ODM، ضد قرار رفض منح تأشيرة، وذلك خلال فترة 30 يوماً، اعتباراً من تاريخ الإشعار (المادة 6، فقرة 2 مكرر، من القانون الفيدرالي المتعلق بالأجانب؛ LEtr, RS 142.20). يتوجب إرسال الاعتراض المذكور برسالة خطية، موقعة ومؤرخة، وبلغه سويسرية رسمية، إما إلى الممثلة التي رفضت منح التأشيرة، أو إلى المكتب الفيدرالي للهجرة (ODM): CH-3003 Berne-Wabern. ويصدر المكتب الفيدرالي للهجرة قراراً قابلاً للطعن، مقابل مبلغ 150 فرنكاً سويسرياً كتكاليف تدفع مقدماً (المادة 63 من القانون الفيدرالي المتعلق بالإجراءات الإدارية؛ PA, RS 172.021). يتوجب إلزاماً تسديد هذا المبلغ المقدم للكلفة، وفقاً لبيانات الممثلة أو المكتب الفيدرالي للهجرة.

Voies de droit

L'intéressé peut former opposition auprès de l'ODM contre une décision de refus de visa dans les 30 jours à compter de sa notification (art. 6, par. 2bis de la loi fédérale sur les étrangers; LEtr, RS 142.20). Ladite opposition doit être adressée par lettre signée et datée, dans une langue officielle suisse, soit à la représentation qui a refusé le visa, soit à l'Office fédéral des migrations (ODM), CH-3003 Berne-Wabern. L'ODM rend une décision sujette à recours moyennant une avance de frais de CHF 150.-- (art. 63 de la loi fédérale sur la procédure administrative; PA, RS 172.021). Cette avance de frais doit impérativement être versée conformément aux indications de la représentation ou de l'ODM.

عنوان الإشعار بقرار رسمي في سويسرا

Adresse de notification en Suisse d'une décision formelle

Nom / اللقب:

Prénom(s) / الاسم:

Rue, no: / شارع، رقم:

NPA, Lieu: / بي آل زاد، أو آر تي/ آن بي آ، المكان:

نقل البيانات الشخصية لأطراف ثالثة

مع العلم بالحيثيات، أوافق على نقل البيانات الشخصية المتعلقة بي الواردة في هذه الاستمارة الخاصة بمطلب تأشيرة، فضلاً عن التفاصيل المتعلقة بتأمين السفر إلى أطراف ثالثة لم يقع تسديد مقابل خدماتها المسداة، من طرف صاحب التأشيرة. ويشمل مصطلح أطراف ثالثة، من جملة مصطلحات أخرى، السلطات الفدرالية، سلطات الكانتونات أو السلطات القروية، مؤسسات الحق العام، و مزودي الخدمات في القطاع الخاص.

Transmission des données personnelles à des tiers

En connaissance de cause, je consens à ce que les données personnelles me concernant qui figurent dans le présent formulaire de demande de visa, ainsi que les coordonnées de l'assurance-voyage soient communiquées aux tiers auxquels les prestations dues par le titulaire du visa n'ont pas été remboursées. Le terme de tiers comprend, entre autres, les autorités fédérales, cantonales ou communales, les institutions de droit public, et les fournisseurs privés de prestations.

Signature / التوقيع: